



# Elecciones municipales 2023: guía para votantes

EN LA CIUDAD DE CAMBRIDGE



## ¡El martes 7 de noviembre de 2023 es el día de las elecciones!

La fecha límite para registrarse para votar es el **sábado 28 de octubre de 2023**. La Election Commission Office (Oficina de la Comisión electoral), ubicada en **51 Inman St**, estará abierta desde las **9 a. m. hasta las 5 p. m.**

### Registro de votantes

Consulte el estado de su registro de votante en [RegisterToVoteMA.com](https://www.registertovotema.com) o llame al 617-349-4361

**En la web:** regístrese en [www.registertovotema.com](https://www.registertovotema.com) si cuenta con una licencia de conducir o identificación de Massachusetts. Si no es su caso, podrá registrarse en el sitio web, pero deberá imprimir el formulario, firmarlo y enviarlo por correo a la Election Commission Office.

**Por correo:** puede obtener un formulario de registro por correspondencia en la City Clerk's office (oficina de la Secretaría Municipal), cualquier oficina postal de Cambridge o cualquier sede de Cambridge Public Library (Biblioteca Pública de Cambridge). Envíe el formulario de registro completo a: *Cambridge Election Commission, 51 Inman Street, Cambridge, MA 02139*

**En persona:** si desea registrarse en persona, puede hacerlo en la Election Commission Office ubicada en *51 Inman Street*. El registro de votantes también está disponible al realizar cualquier operación en el Registry of Motor Vehicles (Registro de vehículos motorizados) y en determinadas agencias de asistencia pública.

**Requisitos:** para registrarse como votante en la ciudad de Cambridge, debe:

- ser ciudadano estadounidense;
- ser residente de Cambridge;
- tener 18 años o más (los ciudadanos de Cambridge que tengan 16 o 17 años pueden preinscribirse).

#### ¿Ya se registró como votante?

Solo debe registrarse nuevamente si cambió su nombre, domicilio residencial, domicilio postal o partido político



### ¡Formas de votar!

#### Voto por correo:

Todos los votantes de Cambridge pueden votar por correo en estas elecciones. Consulte la página 3 para más información.

#### Voto en persona anticipado:

El voto anticipado podrá realizarse en cualquiera de los tres centros desde el 28 de octubre hasta el 3 de noviembre y durante las horas preestablecidas (consulte la página 2).

#### Voto en el día de las elecciones:

Los centros de votación estarán abiertos desde las 7 a. m. hasta las 8 p. m. del martes 7 de noviembre. Los votantes deben votar en su centro de votación designado (consulte la página 4).

# VOTO ANTICIPADO EN PERSONA



Todos los votantes registrados pueden votar anticipadamente. A diferencia del día de las elecciones, no se le asignará un centro de votación durante el periodo de voto anticipado. Puede dirigirse a cualquiera de los tres centros de voto anticipado de Cambridge durante el horario establecido que figura más abajo. **La Election Commission Office, ubicada en 51 Inman Street, NO será un centro de voto anticipado en las elecciones municipales.**

## Horarios y centros para el voto anticipado en persona

SÁB.	DOM.	LUN.	MAR.	MIÉ.	JUE.	VIE.
OCT. 28	OCT. 29	OCT. 30	OCT. 31	NOV. 1	NOV. 2	NOV. 3
9 A. M. - 3 P. M.	9 A. M. - 3 P. M.	8:30 A. M. - 8 P. M.	8:30 A. M. - 5 P. M.	8:30 A. M. - 5 P. M.	8:30 A. M. - 5 P. M.	8:30 A. M. - 12 P. M.

**Biblioteca Valente** – 826 Cambridge Street, entrada lateral por Berkshire Street  
**Cambridge Water Department (Dirección General de Aguas de Cambridge)** – 250 Fresh Pond Parkway  
**Main Library** – 449 Broadway

# VOTO EN EL DÍA DE LAS ELECCIONES



## ¿Qué sucede si quiero votar en el día de las elecciones?

Solo se puede votar una vez: si votó de manera anticipada, ya sea por correo o en persona, no puede votar en el día de las elecciones.

Si no vota de manera anticipada, puede votar en su centro de votación asignado en el día de las elecciones. Los centros de votación estarán abiertos desde las 7 a. m. hasta las 8 p. m. del martes 7 de noviembre. Antes del día de las elecciones, recibirá una tarjeta de notificación electoral con la información de su centro de votación asignado.

Debe votar en el recinto electoral en donde está registrado como votante. Encuentre su centro de votación en [www.sec.state.ma.us/VoterRegistrationSearch](http://www.sec.state.ma.us/VoterRegistrationSearch), o llame a la Election Commission Office al 617-349-4361. **Tenga en cuenta que algunos centros de votación pueden haber sido reubicados.** Se incluye una lista con los centros de votación en la página 4.

# VOTO ANTICIPADO POR CORREO



## Fechas importantes

Se enviarán las boletas electorales a partir de la segunda semana de octubre.

La Election Commission (Comisión electoral) recomienda enviar las solicitudes **antes del martes 17 de octubre**, a fin de garantizar que las boletas electorales se entreguen a tiempo. No podremos enviarle su boleta electoral si su solicitud llega a la Election Commission después de las **5 p. m. del martes 31 de octubre**.

La Election Commission Office debe recibir las boletas electorales antes de las **8 p. m. del martes 7 de noviembre** para que sean válidas en el conteo.

Las solicitudes para votar por correo se envían a los votantes de Cambridge que se registraron antes del 2 de agosto. Si no recibió una solicitud por correo, igualmente puede presentar su solicitud para votar por correo. Solo se enviarán boletas electorales a aquellos votantes que presenten una solicitud por escrito.



## 1. Obtenga una solicitud

Descargue la solicitud en [www.cambridgema.gov/earlyvoting](http://www.cambridgema.gov/earlyvoting) o envíe una petición por escrito solicitando su boleta electoral e incluya su nombre, domicilio en Cambridge, domicilio en donde quiere recibir su boleta electoral y su firma.

## 2. Envíe su solicitud

Envíe su solicitud firmada por correo electrónico, fax o correo postal.

**Correo electrónico:** [elections@cambridgema.gov](mailto:elections@cambridgema.gov)  
**Fax:** 617-349-4366  
**Correo:** Cambridge Election Commission, 51 Inman Street Cambridge, MA 02139

## 3. Entregue su boleta electoral

**Opciones para entregar su boleta electoral:**  
Entregue la boleta electoral por correo utilizando el sobre con franqueo pagado que recibió junto con su boleta.

Entregue las boletas electorales en persona en la Election Commission Office, ubicada en 51 Inman Street.

Entregue las boletas electorales dentro del sobre cerrado a un oficial en un centro de voto anticipado designado durante las horas de votación preestablecidas.

Entregue sus boletas electorales en cualquiera de los seis (6) buzones electorales ubicados en Cambridge. La lista de ubicaciones de los buzones electorales se encuentra en la última página de esta guía.

# CENTROS DE VOTACIÓN PARA EL DÍA DE LAS ELECCIONES

- 1-1 222 JACOBS STREET**, Centro de convenciones  
**1-2 AUDITORIO M.I.T. KRESGE**, 70 Massachusetts Avenue, detrás del centro Stratton  
**1-2A AUDITORIO M.I.T. KRESGE**, 70 Massachusetts Avenue, detrás del centro Stratton  
**1-3 APARTAMENTOS MILLERS RIVER**, 15 Lambert Street, entrada por Cambridge Street
- 2-1 BIBLIOTECA, SUCURSAL VALENTE**, 826 Cambridge Street, entrada lateral por Berkshire Street  
**2-2 APARTAMENTOS TRUMAN**, 25 Eighth Street, Community Room, entrada por Thorndike Street  
**2-3 BIBLIOTECA, SUCURSAL O'CONNELL**, 48 Sixth Street, esquina con Thorndike Street, entrada trasera  
**2-3A BIBLIOTECA, SUCURSAL O'CONNELL**, 48 Sixth Street, esquina con Thorndike Street, entrada trasera
- 3-1 CENTRO PISANI**, 131 Washington Street  
**3-2 CENTRO JUVENIL MOSES**, 243 Harvard Street, planta baja, entrada trasera  
**3-3 CITY HALL**, 795 Massachusetts Avenue, entrada de vehículos  
**3-3A CITY HALL**, 795 Massachusetts Avenue, entrada de vehículos
- 4-1 ESCUELA MORSE**, 40 Granite Street, entrada principal  
**4-2 IGLESIA EPISCOPAL SAINT PETER'S**, 838 Massachusetts Ave, entrada por Sellers Street  
**4-2A IGLESIA EPISCOPAL SAINT PETER'S**, 838 Massachusetts Ave, entrada por Sellers Street  
**4-3 ESCUELA MARTIN LUTHER KING, JR.**, 102 Putnam Avenue, entrada por el patio del gimnasio
- 5-1 SALVATION ARMY, OFICINA CENTRAL**, 402 Massachusetts Avenue  
**5-2 AUDITORIO M.I.T. KRESGE**, 70 Massachusetts Avenue, detrás del centro Stratton  
**5-3 ESCUELA MORSE**, 40 Granite Street, entrada principal
- 6-1 CITY HALL ANNEX**, 344 Broadway, segundo piso, sala de reuniones  
**6-1A CITY HALL ANNEX**, 344 Broadway, segundo piso, sala de reuniones  
**6-2 ESCUELA CAMBRIDGE RINDGE & LATIN**, 459 Broadway, cafetería Media, entrada por Cambridge Street
- 6-3 ESCUELA CAMBRIDGE RINDGE & LATIN**, 459 Broadway, cafetería Media, entrada por Cambridge Street
- 7-1 ESCUELA BALDWIN**, Community Floor, 85 Oxford Street, entrada por Sacramento Street  
**7-2 ESCUELA BALDWIN**, Community Floor, 85 Oxford Street, entrada por Sacramento Street  
**7-2A ESCUELA BALDWIN**, Community Floor, 85 Oxford Street, entrada por Sacramento Street  
**7-3 GUND HALL**, 48 Quincy Street, entrada por Cambridge Street
- 8-1 ESCUELA GRAHAM AND PARKS**, 44 Linnaean Street, entrada por el patio  
**8-2 CENTRO FRIENDS**, 5 Longfellow Park, Community Room  
**8-3 ESCUELA MARTIN LUTHER KING, JR.**, 102 Putnam Avenue, entrada por el patio del gimnasio
- 9-1 IGLESIA ARMENIA HOLY TRINITY**, 145 Brattle Street, entrada por el estacionamiento en Sparks Street  
**9-2 Cambridge Water Department (Dirección General de Aguas de Cambridge)**, 250 Fresh Pond Parkway  
**9-3 CENTRO JUVENIL RUSSELL**, 680 Huron Avenue, segundo piso
- 10-1 GIMNASIO DE LA ESCUELA PEABODY**, 70 Rindge Avenue, entrada trasera  
**10-1A GIMNASIO DE LA ESCUELA PEABODY**, 70 Rindge Avenue, entrada trasera  
**10-2 ESCUELA GRAHAM AND PARKS**, 44 Linnaean Street, entrada por el patio  
**10-3 CADBURY COMMONS**, 66 Sherman Street, entrada por el patio en Cadbury Rd
- 11-1 IGLESIA RESERVOIR**, 170 Rindge Avenue, entrada trasera  
**11-1A IGLESIA RESERVOIR**, 170 Rindge Avenue, entrada trasera  
**11-2 IGLESIA RESERVOIR**, 170 Rindge Avenue, entrada trasera  
**11-3 APARTAMENTOS BURNS**, 50 Churchill Avenue, Community Room  
**11-3A APARTAMENTOS BURNS**, 50 Churchill Avenue, Community Room

# CANDIDATOS 2023

## Ayuntamiento \*Candidato/a a reelección

Ayah A. Al-Zubi	.....2 B Dodge Street
Burhan Azeem*	.....96 Berkshire Street
Douglas P. Brown	.....35 Standish Street
John Hanratty	.....15 Mount Vernon Street
Peter Hsu	.....70 Gore Street
Adrienne Klein	.....7 Beech Street
Marc C. McGovern*	.....17 Pleasant Street
Joe McGuirk	.....314 Columbia Street
Gregg J. Moree	.....25 Fairfield Street
Federico Muchnik	.....82 Richdale Avenue
Patricia M. Nolan*	.....184 Huron Avenue
Carrie E. Pasquarello	.....230 Upland Road
Joan F. Pickett	.....59 Ellery Street
Frantz Pierre	.....22 Water Street
Sumbul Siddiqui*	.....283 Sidney Street
E. Denise Simmons*	.....188 Harvard Street
Jivan G. Sobrinho-Wheeler	.....187 Brookline Street
Paul F. Toner*	.....24 Newman Street
Dan J. Totten	.....54 Bishop Allen Drive
Vernon K. Walker	.....165 Main Street
Hao Wang	.....1 Longfellow Road
Ayesha M. Wilson	.....15 Concord Avenue
Robert Winters	.....366 Broadway
Catherine Zusy	.....202 Hamilton Street

## Comité escolar

Alborz Bejnood	.....166 Auburn Street
Richard Harding, Jr.	.....189 Windsor Street
Elizabeth Clark Polner Hudson	.....236 Walden Street
Caroline M. Hunter*	.....23 Rockwell Street
Andrew R. King	.....71 Chilton Street
Frantz Pierre	.....22 Water Street
José Luis Rojas Villarreal*	.....19 Cornelius Way
Eugenia Schraa Huh	.....259 Washington Street
Robert Vincent Travers, Jr.	.....54 Fulkerson Street
David J. Weinstein*	.....45 S. Normandy Avenue
Rachel B. Weinstein*	.....60 Standish Street

### ¿Cómo son las boletas electorales?

Habrá dos boletas: una para el Ayuntamiento y otra para el Comité escolar. Los modelos de boleta electoral están disponibles en [www.cambridgema.gov/elections](http://www.cambridgema.gov/elections)

## Más información sobre los candidatos

Los periódicos, las páginas web y las organizaciones locales son buenas fuentes de información sobre los candidatos. Muchos candidatos cuentan con páginas web destinadas a su campaña, las cuales están disponibles en Internet.

A menos que lo exija la ley, la Junta de comisionados electorales de la ciudad de Cambridge no participa de ninguna actividad de campaña que (entre otras):

- ▶ brinde información sobre las creencias o las posturas de los candidatos;
- ▶ regule o compruebe la validez de los materiales de campaña;
- ▶ organice o promocioe los debates entre candidatos.

## Financiación de campaña

Los candidatos del Ayuntamiento le entregan informes de financiación de campaña a la Office of Campaign and Political Finance (Oficina de campañas y financiación política, OCPF), una oficina estatal.

Los candidatos del Comité escolar le entregan informes de financiación de campaña a la Election Commission.

Para ver informes de financiación de campaña, visite: [www.cambridgema.gov/cfr](http://www.cambridgema.gov/cfr)

# CÓMO MARCAR SU BOLETA

¡Votar es fácil! En las boletas electorales del Ayuntamiento y del Comité escolar, se presenta la lista de candidatos junto a óvalos numerados al lado de cada nombre. Solo debe rellenar los óvalos numerados en el orden de preferencia que desee calificar a los candidatos.

## Marcas válidas

Marque sus elecciones rellenando por completo los óvalos numerados.

Rellene el óvalo número uno (1) junto a su primera elección. Rellene el óvalo número dos (2) junto a su segunda elección y así sucesivamente.

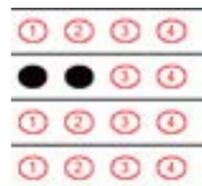
No es necesario calificar a todos los candidatos: puede rellenar o no rellenar las opciones que usted desee.

Only one vote per candidate. Only one vote per column. DO NOT US

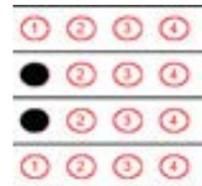
JUNIOR MINTS, 95 Movie Road	1	2	3	4	5	6
THREE MUSKETEERS, 333 Nougat Street	1	2	3	4	5	6
WERTHER ORIGINAL, 753 Caramel Avenue	1	2	3	4	5	6
YORK PEPPERMINT PATTIE, 1940 Sensation Street	1	2	3	4	5	6
MARSHMALLOW PEEP, 432 Seasonal Lane	1	2	3	4	5	6
GOOD A. PLENTY, 35 Licorice Street	1	2	3	4	5	6

CANDIDATE FOR RE-ELECTION

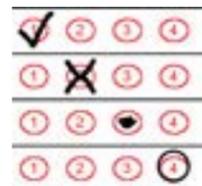
## Marcas inválidas



Rellenar más de una opción para el mismo candidato



Calificar a más de un candidato con el mismo número



Óvalos que no están rellenos por completo y la máquina no pueden leerlos

¡Tenga en cuenta que los candidatos pueden estar en diferente orden en cada boleta electoral! Los nombres de los candidatos se rotan en orden alfabético en la boleta electoral, a fin de que cada candidato aparezca en el primer puesto de la boleta en una misma cantidad de boletas.

Si comete un error, puede devolver su boleta al trabajador electoral y recibir una nueva. Tiene hasta tres oportunidades para completar su boleta.

## Representación proporcional

Desde 1941, la ciudad de Cambridge elige los miembros del Ayuntamiento y del Comité escolar mediante la representación proporcional (RP).

Cada año impar, durante noviembre, se realizan elecciones de nueve miembros del Ayuntamiento y seis miembros del Comité escolar.

Las elecciones por RP garantizan que haya una representación justa de todos los votantes. Todo grupo de votantes con más de un décimo de votos puede tener la seguridad de elegir al menos uno de los nueve miembros del Ayuntamiento. Así, un grupo con mayoría de votantes puede tener la seguridad de elegir la mayoría de los miembros del Ayuntamiento. La mayoría elige a la mayoría de representantes, pero los grupos minoritarios también tienen su representación correspondiente.

Además, las elecciones por RP garantizan el uso de todas las boletas electorales. Su boleta electoral solo cuenta para un candidato. Si el candidato que usted ubique como primera opción pierde o ya tiene la cantidad de votos suficiente para ganar, su voto se transferirá a la siguiente opción que usted marcó.

Elegir un solo candidato no equivale a que dicho candidato gane alguna ventaja. Por lo tanto, elija todos los candidatos que desee.

# CÓMO SE CUENTAN LOS VOTOS

### Primer conteo:

Las boletas se ordenan en función de la opción número uno (#1) de cada boleta. Se posiciona a los candidatos de acuerdo a la cantidad de votos recibidos como opción número uno.

### Cálculo de cupo:

El cupo se define con la siguiente fórmula:

$$Quota = \frac{\text{Number of valid Ballots}}{\text{Number to elect} + 1} + 1$$

Por ejemplo, si se emiten 24,990 votos válidos para el Ayuntamiento, el cupo será de 2,500 (24,990 dividido 10, más 1).

### Distribución de los excedentes:

Todo candidato que alcance el cupo necesario de votos recibidos como opción número uno (#1) será declarado como electo. Todos los votos que haya recibido que excedan el monto del cupo se redistribuirán a los candidatos marcados como la siguiente opción en orden de preferencia en la boleta. Por ejemplo, si el cupo es de 2,500 y un candidato recibe 3,000 votos como primera opción, se transferirán 500 votos.

### Eliminación de candidatos:

El siguiente paso del conteo es la eliminación de aquellos candidatos con menos de cincuenta votos como opción número uno (#1). Sus votos se redistribuirán a los demás candidatos que estén marcados como la siguiente opción en orden de preferencia. Luego de cada distribución, se define el nuevo total de votos de cada candidato. De esta forma, el candidato con la menor cantidad de votos se declara como derrotado y los votos de dicho candidato se redistribuyen a la siguiente opción que el votante haya marcado en orden de preferencia.

### Elección de candidatos:

Cuando un candidato alcanza el cupo mediante la suma de los votos redistribuidos a su total, se declara electo y no recibe más votos transferidos. Este proceso continúa hasta que todos los candidatos hayan sido eliminados, con excepción de los nueve ganadores para el Ayuntamiento o los seis ganadores para el Comité escolar.

## ¿Quiere trabajar en el día de las elecciones?

Durante todo el año, la Election Commission recibe solicitudes de aquellos votantes registrados que desean trabajar en el centro de votación en el día de las elecciones.

Descargue la solicitud en: [www.cambridgema.gov/ElectionWorkers](http://www.cambridgema.gov/ElectionWorkers)

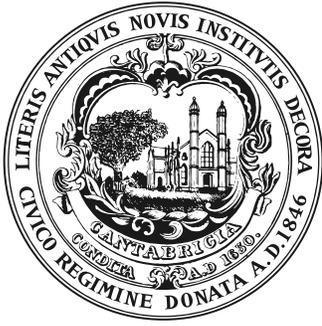
También puede pedir una solicitud en la Election Commission Office.

## Resultados de las elecciones:

En la noche de las elecciones, se tabularán todas las boletas electorales que hayan pasado por los escáneres el día de las elecciones, inclusive las boletas de votantes ausentes. Los resultados preliminares se publicarán en la página principal de la ciudad de Cambridge en [www.cambridgema.gov](http://www.cambridgema.gov) en la noche de las elecciones, una vez que cada recinto electoral haya notificado al Central Tabulation Center (Centro de tabulación principal) en el Senior Center (Centro para mayores).

Desde el día posterior a las elecciones, los comisionados revisarán a mano todas las boletas con votos por escrito y todas las boletas auxiliares y las sumarán a los resultados. Las boletas auxiliares son aquellas boletas que el escáner no puede leer. Estos resultados no son oficiales, ya que no incluyen todos los votos.

La Election Commission se reunirá 10 días después de las elecciones para contar todas las boletas de votantes ausentes en el extranjero o boletas provisionales que se declaren como válidas. Una vez que estos últimos votos hayan sido sumados a los resultados, el conteo estará completo y la Election Commission publicará los resultados oficiales.



Junta de comisionados electorales de la ciudad de Cambridge

51 Inman Street, Cambridge, MA 02139 • Teléfono: 617-349-4361  
Fax: 617-349-4366 • Correo electrónico: elections@cambridgema.gov

**Comisionados:**  
Ethridge A. King, Jr.  
Larry W. Ward  
Charles J. Marquardt  
Victoria A. Harris

**Directora ejecutiva:**  
Tanya L. Ford

**Subdirectora:**  
Lesley Waxman

CORRESPONDENCIA  
CLASIFICADA  
ESTÁNDAR  
FRANQUEO EN EE. UU.  
PAGADO  
CAMBRIDGE MA  
PERMISO N.º 58215

Cliente residencial  
Cambridge, MA

## UBICACIONES OFICIALES DE LOS BUZONES ELECTORALES DE LA ELECTION COMMISSION DISPONIBLES LAS 24 HORAS PARA LAS ELECCIONES MUNICIPALES DEL 7 DE NOVIEMBRE DE 2023

### UBICACIÓN DEL BUZÓN ELECTORAL PRINCIPAL

La siguiente ubicación estará disponible desde el viernes 13 de octubre de 2023 hasta el día de las elecciones, el martes 7 de noviembre de 2023 a las 8 p. m. **Esta ubicación estará disponible SOLO el día de las elecciones, el 7 de noviembre de 2023.**

#### Edificio Coffon

51 Inman Street  
Lado derecho de la entrada principal

### OTRAS UBICACIONES DE BUZONES ELECTORALES

Las siguientes ubicaciones estarán disponibles desde el viernes 13 de octubre de 2023 hasta el lunes 6 de noviembre de 2023 a las 8 p. m. **Estas ubicaciones NO estarán disponibles el día de las elecciones, 7 de noviembre de 2023.**

#### City Hall

795 Massachusetts Avenue  
Cerca de la puerta trasera

#### Escuela Morse

40 Granite Street  
Cerca de la puerta principal

#### Oficina central de la policía de

#### Cambridge

125 6th Street  
Cerca del frente del edificio

#### Escuela Maria L. Baldwin

85 Oxford Street  
Lado derecho de la entrada por Oxford Street

#### Biblioteca O'Neill

70 Rindge Avenue  
Junto a las escaleras de la entrada

### Recursos multilingües:



বাংলা



हिन्दी



عربي



ESPAÑOL



中文



PORTUGUÊS



KREYÒL AYISYEN



ENGLISH

Asegúrese de sellar su boleta electoral con su voto dentro del sobre certificado (sobre amarillo) y de firmar la afirmación del sobre certificado antes de introducir el sobre en el buzón electoral.